

Ключ Александрина Григорьевна

**НЕОМИФОЛОГИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ СОЛЯРНОГО НАЧАЛА В СОВРЕМЕННЫХ
ИНТЕРПРЕТАЦИЯХ ЛЕГЕНДЫ О ТРИСТАНЕ И ИЗОЛЬДЕ (ДЖ. АПДАЙК, В. В. НАБОКОВ)**

Статья посвящена анализу солярного начала в интерпретациях легенды о Тристане и Изольде современных авторов. Акцентируется внимание на рассмотрении природных символов в произведениях. Элементы солярного мифа рассматриваются нами в историческом аспекте на примере легенды о Тристане и Изольде, стихотворного цикла "Тристан" (1921 г.), романа "Лолита" (1955 г.) В. В. Набокова и романа Джона Апдайка "Бразилия" (1994 г.); таким образом, можно проследить глобальную соляризацию человеческой культуры.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/7-2/27.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37): в 2-х ч. Ч. II. С. 98-100. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

4. **Теория и практика дистанционного обучения:** учеб. пособие / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева и др. М.: Академия, 2004. 416 с.
5. **Шамов А. Н.** Лингводидактические основы когнитивного подхода в организации обучения лексики на уроках немецкого языка в средней школе / НГЛУ им. Н. А. Добролюбова. Н. Новгород, 2004. 216 с.
6. **Conversation Questions: Travel** [Электронный ресурс]. URL: <http://iteslj.org/questions/travel.html>_(дата обращения: 01.03.2014).
7. **Conversation Questions on Travel** [Электронный ресурс]. URL: <http://esldiscussions.com/t/travel.html> (дата обращения: 01.03.2014).
8. **Falla T., Davies P. A.** Solutions Intermediate: Student's book. Oxford: Oxford University Press, 2008. 140 p.
9. **Hall E. T.** The Silent Language. N. Y.: Doubleday, 1959. 240 p.
10. **Skype** [Электронный ресурс] // Википедия. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Skype> (дата обращения: 01.03.2014).

DISTANCE LEARNING OF A FOREIGN LANGUAGE: ADVANTAGES AND DISADVANTAGES

Kisarin Artem Sergeevich
Bunin Yelets State University
artemkisarin@rambler.ru

The article is devoted to the problem of distance learning which is becoming more popular in foreign language teaching but still is rarely used by Russian higher schools. The paper discusses new possibilities provided by this form of teaching, its positive and negative aspects. The author analyzes the experience of distance learning of the English language using Skype.

Key words and phrases: distance learning; foreign communicative competence; information and communication technologies; Skype.

УДК 8; 82.02

Филологические науки

Статья посвящена анализу солярного начала в интерпретациях легенды о Тристане и Изольде современных авторов. Акцентируется внимание на рассмотрении природных символов в произведениях. Элементы солярного мифа рассматриваются нами в историческом аспекте на примере легенды о Тристане и Изольде, стихотворного цикла «Тристан» (1921 г.), романа «Лолита» (1955 г.) В. В. Набокова и романа Джона Апдайка «Бразилия» (1994 г.); таким образом, можно проследить глобальную соляризацию человеческой культуры.

Ключевые слова и фразы: сравнительное литературоведение; Тристан и Изольда; солярность; символика; символ; неомиф.

Ключ Александрина Григорьевна

Северо-Кавказский федеральный университет
alina-klus@yandex.ru

НЕОМИФОЛОГИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ СОЛЯРНОГО НАЧАЛА В СОВРЕМЕННЫХ ИНТЕРПРЕТАЦИЯХ ЛЕГЕНДЫ О ТРИСТАНЕ И ИЗОЛЬДЕ (ДЖ. АПДАЙК, В. В. НАБОВ) ©

Имена (собственные (героя/героини) или нарицательные (название предметов)) могут концентрировать в себе целые сюжеты и выступать в качестве мифопорождающих моделей. «Неомиф реставрирует качества архаического мифа, который сотворял мир и был миром, а точнее, мирами, поскольку архаический миф объединял миры эмпирический и трансцендентальный. Именно это качество выступает основой для идентификации неомифологизма В. В. Набокова» [5, с. 25].

Среди основных составляющих неомифологического текста выделим «аналогизирующий принцип, направленный на установление параллелей между современными героями и мифологическими прототипами, равно, как и аналогии между мифологическими событиями и судьбами современных героев; второй принцип можно идентифицировать как метафоризирующий, и он, в свою очередь, направлен на установление коммуникации с архаическим мифом, но взятом как некоторый феномен, вне текстуальной или персонажной конкретики» [Там же].

Неомифологическая концепция солнца – древнейшего космического символа, означающего жизнь, источник жизни, свет, – имеет особую парадигму в интерпретациях легенды о Тристане и Изольде В. В. Набокова. Солярные мифы (термин «солярность» происходит от латинского «sol», «solis») отличаются мифологизацией Солнца и его влиянием на земную жизнь; в них основные персонажи повествования наделяются солярными чертами и, таким образом, отождествляются с Солнцем как мифологическим героем. Особенностью солярных мифов является циклическая концепция событий и времени, включающая смерть героя и его возвращение.

Вл. Соловьев в работе «Красота в природе» (1889 г.) указывает, что «порядок идеи или явления красоты в мире соответствует общему космогоническому порядку, и солярный культ основан на понимании света, солнца как идеи красоты, прекрасного в природе» [6, с. 120].

Целью данной статьи выступают анализ солярной концепции (черт сходства и различия) в современных интерпретаций сюжета о Тристане и Изольде, выявление основания для их сближения, а также анализ причин функционирования легенды в истории «большого» художественного времени (термин М. М. Бахтина). Для достижения указанной цели нами решен ряд задач, среди которых изучение генезиса и проблем реконструкции общей сюжетной линии легенды о Тристане и Изольде, рассмотрение солярной символики сюжета в аспекте парадигматического анализа, описание и выявление общего и частного в различных художественных интерпретациях (стихотворение и роман В. В. Набокова, роман Дж. Апдайка).

Осмысление легенды и изложение своих этических позиций в творчестве Набокова получили яркое воплощение в нескольких произведениях. Лирический диптих «Тристан» (1921 г.) отсылает к легенде кельтского происхождения о Тристане и Изольде, интерпретирует образ, ставший мировым литературным символом. «В лирике Набокова собственные имена выступают как сигналы, маркирующие отдаленную эпоху, как знаки сюжета», – указывает в монографии «Поиски «Лолиты»: герой – автор – читатель – книга на границе миров» Я. В. Погребная [4, с. 149]. В стихотворении предлагается новое прочтение эпизода, оно, таким образом, является ключом для понимания образа Тристана в прозе Набокова. Тристан изображается как сильный герой и странник.

В цикле стихотворений Набоков акцентирует внимание на ситуации ранения героя отравленной стрелой после страшного боя с Морольтом Ирландским. В «Лолите» на Гумберта проецируется ситуация первых эпизодов кельтской легенды. Сравним: Тристан, страдающий от раны, в которой остался кусочек острия копья Морольта, снаряжает ладью, принесшую его к берегам Ирландии, где Изольда излечивает героя. Гумберт свою страсть к нимфеткам сравнивает с «отравой», которая «осталась в ране», объясняя свое «роковое наваждение» болью от незавершенного детского романа с Аннабеллой («Не оттуда ли, не из блеска ли того далекого лета пошла трещина через всю мою жизнь» [2, с. 12]). Он находит Лолиту за океаном, таким образом, повторяется мотив морского плавания. Некоторыми функциями целительства наделяется и Лолита, названная маленьким доктором, призванным вылечить Гумберта от изначального наваждения («о, маленький Негт Doctor, которому было суждено вылечить меня ото всех болей» [Там же, с. 54]), однако одна болезнь любви несостоявшейся, оборванной, сменяется болезнью любви беззаконной и неразделенной.

В романе «Лолита» есть прямое указание на сюжет о Тристане и Изольде: имя «докторши», которая лечит Лолиту в Бердселее, – «Ильза Тристрамсон» [Там же, с. 302] – анаграмма, образованная путем перестановки букв имен героев легенды. Так, «докторша» получает ряд дополнительных функций, а анаграмма как излюбленное художественное средство Набокова, способствующее большему эмоциональному воздействию на читателя, является одним из значимых элементов повествования.

Важным элементом легенды о Тристане и Изольде выступает символика стихий. О. М. Фрейденберг в коллективном труде «Тристан и Исольда» (1932 г.), раскодируя источники образов легенды, пришла к выводу, что Тристан и Изольда – персонификации первозданных стихий – солнца и моря, символическое соединение которых сообщает миру статус космологической упорядоченности (Исольда – вода, Тристан – огонь или его репрезентатив солнце). Сюжетное действие сводится к циклу, к повторению соединений и расставаний героев, соответствующих круговращению их природных прототипов.

Однако в стихотворении «Тристан» Набоков характеризует героиню в контексте солярности. Знаковым элементом характеристики Изольды является уподобление ее волос солнечным лучам: «золото волос... волнистых» [3]. В романе «Лолита» для именованной главной героини избирается небесное светило: Долли названа «*nova*», что в переводе с латинского значит «*новооткрытая звезда*» [2, с. 54]. В романе Лолита наделена множеством солнечных тропов, среди которых ведущее место занимает эпитет «*золотистая*». Присутствием солнца отмечены принципиально важные эпизоды, в которых Лолита выступает самостоятельно, ещё не попав во власть к Гумберту или временно от него освободившись, а также поворотные моменты в жизни героев. Описывая волосы нимфетки, Гумберт использует несколько определений: «*теплые*» [Там же, с. 68], «*солнечно-русые*» (эпизод игры в теннис) [Там же, с. 245], «*золотые с рыжинкой*» [Там же, с. 375], «*рыжеватая Венера Боттичелли*» [Там же, с. 419]. Вершиной солнечного кода становится именование Долорес Гейз: «*золотое мое существо!*» [Там же, с. 361].

Набоков включает в образ Лолиты солярные элементы, так же как и в характеристику возлюбленной Тристана, что, таким образом, подчеркивает контраст Лолиты и Гумберта, как солнца и мрака (Гумберт называет собственный мир «черно-лиловая Гумбрия»).

Сюжет о Тристане и Изольде в понимании Владимира Набокова трансформируется, скорее, в историю разлуки, чем в историю любви, и герой наделяется образом «странника». В стихотворении Тристан предстает как поэт, творец волшебства, миров и существ, который сам выбирает свою судьбу, сокрытую от доступного всем и всем видимого варианта мира («В полночных небесах, Изольда, в их алмазах ты не прочтешь судьбы моей» [3]). Отметим параллели в этимологии имен Тристана и Лолиты, которые с романских языков переводятся как скорбь, печаль. Автор создает необычную парадигму героев: Изольда → Лолита → Тристан. Ресемантизация символического образа и построение новой парадигмы приводят к неточности классической идентификации. Связь современных героев с мифологическим прототипом воплощается в новой парадигме индивидуальностей.

Современная трактовка легенды о Тристане и Изольде представлена в творчестве американского писателя Джона Апдайка «Бразилия» (1994 г.). Первый намек в романе заключен в именах героев – Триштан и Изабел. Действие перенесено с суровых кельтских долин в Латинскую Америку, герои более откровенны в выражении своих чувств, по-прежнему безумно влюбленные, преодолевают не только сословную, но и расовую непримиримость, голод, нужду.

Изабел – белокожая красавица с «длинными *белокурыми слабо поблескивающими волосами*» [1, с. 21]. Восхищенный ее сиянием, Триштан вспоминает: «В них мерцали крохотные *огоньки* – прямо как Рио ночью, если смотреть с горы» [Там же, с. 22]; шаман, готовящий ее к превращениям, говорит, что «никогда ни у кого не видел такой кожи, таких волос, прямо как *солнечный свет*» [Там же, с. 225]. Солярные символы характерны уже для эпизода первой встречи героев: «Они познакомились на *залитом солнцем пляже*» [Там же, с. 88]. Дальнейшее их функционирование связано с символическим описанием: Изабел счастливо рассказывала о мужчине, «который греет и освещает <...> жизнь как, как *солнышко*» [Там же, с. 91], а Триштан, находившийся далеко от своей любви, сравнивал происходящее в своей душе с *пожаром, сожжением* изнутри. Герои выступают как единство, как части целого, что находит выражение в эпизоде смены обличий: Триштан становится белым мужчиной с рыжими волосами, а Изабел – чернокожей красавицей («...на седьмой день она стала черно-коричневой – темнее, чем кофейные зерна. <...> Что касается платиновых волос <...>, они стали толстыми, жесткими и вились теперь плотными кудряшками» [Там же, с. 234]). Таким образом, происходит стилистический переход и символическая смена природных прототипов. У Апдайка наблюдается традиционная символическая ассоциативность героев. Отметим также, что волшебное превращение происходит в глубине южноамериканского континента, а в романе Апдайка движение вглубь пространства означает инверсионное движение во времени. В солярном мифе любовь стихий и постоянство встреч и разлук гарантирует целостность мироздания. История любви, основанная на легенде, трансформируется в причудливую сказку с постмодернистским концом, имеющую корни в древнейших солярных мифах.

Таким образом, наиболее устойчивым символическим началом в легенде о Тристане и Изольде выступает ее архаический смысловой элемент, соотношенный с солярным мифом, в котором герои аутентичны стихии, выступая их персонификациями. Данный элемент прочитывается также в циклической концепции времени (у Набокова за разлукой – встреча; у Апдайка – трагический постмодернистский конец включает в себе прерывание цикла), повторяющейся в рассмотренных нами интерпретациях легенды.

Список литературы

1. Апдайк Д. Бразилия. М.: АСТ, 2004. 320 с.
2. Набоков В. В. Лолита. М.: Мартин, 2006. 480 с.
3. Набоков В. В. Стихотворения и поэмы. Из поэтического наследия XX века [Электронный ресурс]. URL: <http://guroem.ru/nabokov/all.aspx> (дата обращения: 10.04.2014).
4. Погребная Я. В. Поиски «Лолиты»: герой – автор – читатель – книга на границе миров: монография. М.: Прометей, 2004. 208 с.
5. Погребная Я. В. Синэстезия искусств как способ создания и выражения неомифа в лирике В. В. Набокова // Наука. Инновации. Технологии. 2009. № 1. С. 24-32.
6. Штайн К. Э., Бобылёв С. Ф., Петренко Д. И. Небо. Солнце. Земля. Традиционная символика дома в городской среде Ставропольского края / под ред. В. А. Шаповалова. Ставрополь: Изд-во СГУ, 2008. 560 с.

NEO-MYTHOLOGICAL CONCEPTION OF SOLAR BASIS IN THE MODERN INTERPRETATIONS OF THE LEGEND ABOUT TRISTAN AND ISEULT (J. UPDIKE, V. V. NABOKOV)

Klyus Aleksandrina Grigor'evna
North Caucasian Federal University
alina-klyus@yandex.ru

The article is devoted to the analysis of solar basis in the interpretations of the legend about Tristan and Iseult by modern writers. The author focuses on the consideration of natural symbols in works. The elements of solar myth are considered in the historical aspect by the example of the legend about Tristan and Iseult, the cycle of poems "Tristan" (1921), the novel "Lolita" (1955) and the novel "Brazil" (1994) of John Updike; thereby it is possible to retrace the global solarization of human culture.

Key words and phrases: comparative literary criticism; Tristan and Iseult; solarism; symbolism; symbol; neo-myth.